

Spanish RVR1960
Deviations
from the
KJV (AV 1611)

SEPTEMBER 2013

No.	Ref.	KJV	Spanish RVR1960	Spanish RVR1960 Translated to English	Catholic NAB	JW NWT	NIV	RSV	Doctrinal Deviation
1	Gen. 1:1	heaven	los cielos	heavens	x	x	x	x	Error of singular vs. plural
2	Gen 1:14	heaven	los cielos	heavens	na	x	na	x	Error of singular vs. plural
3	Gen. 24:39	my master	Omits						NAB, NWT, NIV, RSV all have "my master"
4	Judges 18:30	Manasseh	Moisés	Moses	x	x	x	x	Wrong person.
5	1 Sam. 17:29	Is there not a cause?	¿No es esto mero hablar?	Is this not mere talk?	x	x	x	x	Error in translation.
6	2 Sam. 15:7	forty years	cuatro años	four years	x		x	x	Number error in all but NWT.
7	1 Chron. 11:20	And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three :	Y Abisai, hermano de Joab, era jefe de los treinta	thirty	x			x	Number error in all but NWT & NIV.
8	2 Sam. 23:18a	And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three .	Y Abisai hermano de Joab, hijo de Sarvia, fue el principal de los treinta .	thirty		x		x	Number error in all but NAB & NIV. (NWT conflicts with 1 Chron. 11:20)
9	2 Sam. 21:19	Elhanan...slew the brother of Goliath	Elhanán...mató a Goliath geteo,	Elhanan...killed Goliath the Gittite	x	x	x	x	All versions conflict with 1 Chron. 20:5 which says that "Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite..."
10	Acts 12:4	Easter	pascua	passover	x	x	x	x	Using "Passover" makes this verse false.
11	1 Cor. 9:27	castaway	eliminado	eliminate	x				RVR1960 error teaches people they can lose their salvation.
12	1 Pet. 2:2	desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:	para que por ella crezcáis para salvación,	that ye may grow up/unto to salvation,	x	x	x	x	Changes the context from a believer's spiritual growth through studying the word of God into salvation by works.
13	1 Pet. 3:21	The like figure whereunto even baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:	El bautismo que corresponde a esto ahora nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como la aspiración de una buena conciencia hacia Dios) por la resurrección de Jesucristo,	The baptism that corresponds to this now saves us (not by removing the filth of the flesh, but as the aspiration of a good conscience toward God) by the resurrection of Jesus Christ,	x	x	x	x	1960RVR removes the doctrine of the ordinance of water baptism as only a like figure (symbol) and not necessary for salvation and makes water baptism necessary for salvation.
14	Rev. 22:14	Blessed are they that do his commandments	Bienaventurados los que lavan sus ropas	Blessed are those who wash their robes	x	x	x	x	Error in translation.
15	Luke 2:22	And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished	Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos	And when the days of their purification were fulfilled	x	x	x	x	This error includes Jesus, making Jesus a sinner needing purification. Cf. Lev. 12:1-8
16	Isa. 9:3	and not increased the joy	y aumentaste la alegría	and increased the joy	na	x	x	x	Opposite meaning.
17	Lam. 1:7	sabbaths	de su caída	fall/downfall/ruin	x	x	x	x	Error in translation.
18	Hos. 10:1	Israel is an empty vine	Israel es una frondosa viña	Israel is a lush/leafy vineyard	x		x	x	Error in all but NWT.
19	2 Kings 10:25	city of the house of Baal	Y fueron hasta el lugar santo del templo de Baal	And they went to the holy place of the Temple of Baal					Only the RVR1960 in error. The house of Baal is not holy.
20	2 Kings 23:7	sodomites	prostitución idolátrica	idolatrous prostitution	x	x	x	x	Idolatrous prostitution is sinful but is not the same thing as the sin of sodomy.

**Spanish RVR1960
Deviations
from the
KJV (AV 1611)**

SEPTEMBER 2013

No.	Ref.	KJV	Spanish RVR1960	Spanish RVR1960 Translated to English	Catholic NAB	JW NWT	NIV	RSV	Doctrinal Deviation
21	Prov. 26:22	wounds	bocados suaves	Soft/delicious morsels	na	x	x	x	Different meaning.
22	Heb. 3:16	For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.	¿Quiénes fueron los que, habiendo oído, le provocaron? ¿No fueron todos los que salieron de Egipto por mano de Moisés?	Who were those who, having heard, provoked him? Were not they all those who went out of Egypt by the hand of Moses?	x	x	x	x	Opposite meaning, not all of those that came out of Egypt provoked.
23	Matt. 15:8a	The people draweth nigh unto me with their mouth	Omits		x	x	x	x	First half of the verse is omitted.
24	Dan. 3:25	the fourth is like the Son of God	y el aspecto del cuarto es semejante a hijo de los dioses	and the aspect/appearance of the fourth is like a son of the gods.	na	x	x	x	Changes meaning of the verse and attacks the Deity of Jesus Christ.
25	Acts 2:31	hell	Hades	hades (transliterated)	x	x	x	x	The correct word for the abode for those who die without trusting Christ is "hell, not "Hades".
26	Romans 1:16	of Christ	Omits		x	x	x	x	There are many false gospels, but only one true gospel of Christ. Eliminates the central person of the gospel, that being Jesus Christ.
27	Acts 3:21	since the world began	que han sido desde tiempo antiguo	long ago/ancient time	x	x	x	x	Changes meaning of the verse.
28	Heb. 1:8	But unto the Son he saith,	Mas del Hijo dice:	But of the son he says	x	x	x	x	Attacks the Deity of Jesus Christ. Change makes it unclear that God the Father is addressing God the Son (Jesus Christ) as God
29	Job 21:13	and in a moment go down	Y en paz descienden.	And descend in peace.	x		x	x	The wicked do not die in peace (tranquility).
30	Luke 21:19	In your patience possess ye your souls.	Con vuestra paciencia ganaréis vuestras almas.	With your patience you will gain/earn your souls.	x	x	x	x	Attacks salvation by grace through faith and makes salvation by works.
31	Gal. 5:12	I would they were even cut off which trouble you.	!!Ojalá se mutilasen los que os perturban!	I hope they will mutilate/emascuate those who disturb/trouble you!	x	x	x	x	Mutilation of the flesh is not the context of this verse.
32	Matt. 5:22	without a cause	Omits		x	x	x	x	By eliminating this phrase, the RVR1960 and the new bibles cause Jesus to be guilty of sin and subject to judgment, because Jesus got angry many times, e.g. Mark 3:5.
33	1 Thess. 4:4	That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;	que cada uno de vosotros sepa tener su propia esposa en santidad y honor;	possess his own wife	member				The context is fornication and the verse would apply to both men and women alike.
34	Mark 1:2	As it is written in the prophets , Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.	Como está escrito en Isaías el profeta : He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti.	Isaiah the propet	x	x	x	x	Error is in RVR1960 and all modern bibles. The quotation did not come solely from the prophet Isaiah; it is from the prophets Malachi (Mal. 3:1) and Isaiah (Isa. 40:3)

**Spanish RVR1960
Deviations
from the
KJV (AV 1611)**

SEPTEMBER 2013

No.	Ref.	KJV	Spanish RVR1960	Spanish RVR1960 Translated to English	Catholic NAB	JW NWT	NIV	RSV	Doctrinal Deviation
35	Mark 2:17	When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.	Al oír esto Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores.	Omits "to repentance"	x	x	x	x	Eliminates the necessity of repentance.
36	Luke 23:42	Lord		Omits	x		x	x	Eliminates the salvation of the thief on the cross and the saving power of Jesus Christ.
37	John 10:30	I an my Father are one.	Yo y el Padre uno somos.	I and the Father are one.	x	x	x	x	Attacks the Deity of Jesus Christ.
38	John 12:47	And if any man hear my words, and believe not , I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.	Al que oye mis palabras, y no las guarda , yo no le juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.	hears my words, and does not keep them ,	x	x	x	x	Attacks salvation by grace through faith and makes salvation by works.
39	Acts 7:45	Jesus	Josué	Joshua	x	x	x	x	The correct translation is "Jesus" as in the KJV. Joshua 1-10 is a type of Jesus Christ and a picture of the 2nd Advent. (cf. Josh. 5:15) The same Greek word for Jesus (Iesous) is also used throughout the rest of the NT.
40	Rom. 10:9	the Lord Jesus	Jesús es el Señor	Jesus is Lord	x	x	x	x	Supports "Lordship Salvation", (the false doctrine that if Jesus is not Lord over all your life at salvation, then He is not Lord at all and you were never saved.)
41	1 Cor. 7:5	fasting	Omits		x	x	x	x	Eliminates the Bible Doctrine of fasting.
42	John 18:36	Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.	Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; pero mi reino no es de aquí.	Omits " now "	x	x	x	x	Omitting the word "now" results in a false teaching that a literal and physical kingdom where Jesus reigns supreme will never be established on earth.

**Spanish RVR1960
Deviations
from the
KJV (AV 1611)**

SEPTEMBER 2013

No.	Ref.	KJV	Spanish RVR1960	Spanish RVR1960 Translated to English	Catholic NAB	JW NWT	NIV	RSV	Doctrinal Deviation
43	See 12 occurrences (in the 11 verses) in the right-hand column.	testament	pacto	The RVR1960 changes "testament" to "covenant" all twelve times.	x	x	x	x	This error occurs twelve times: Matt. 26:28; Mark 14:24; Luke 22:20; 1 Cor. 11:25; 2 Cor. 3:6, 14; Heb. 7:22; 9:15 (twice), 18, 20; Rev. 11:19. A testament is in force <u>only after the death of the testator</u> ; a covenant <u>does not require</u> the death of anybody to be in force, i.e. using the word "covenant" in the new bibles has eliminated the shed blood and crucifixion of the Lord Jesus Christ.